UN ENEMIGO DEL PUEBLO

de Henrik Ibsen

Foto: Juanjo Fernández

Dirigida por Gerardo Vera

FICHA ARTÍSTICA Y TÉCNICA

Un enemigo del pueblo
de Henrik Ibsen
Versión: Juan Mayorga / Dirección: Gerardo Vera

Equipo artístico

Dirección	Gerardo Vera
Versión	Juan Mayorga
Escenografía	Gerardo Vera
Vestuario	Alejandro Andújar
Iluminación	Juan Gómez-Cornejo (AAI)
Música	Luis Delgado
Audiovisuales	Álvaro Luna
Sonido	Mariano García
Movimiento escénico	Mar Navarro
Caracterización	Romana González
Ayudante de dirección	Alfredo Sanzol
Ayudante de escenografía	Silvia de Marta
Ayudante de vestuario	Carmen Mancebo
Ayudante de iluminación	Ion Aníbal López

Reparto

Billing	Ester Bellver
Peter Stockmann	Enric Benavent
Ciudadana IV	Miriam Cano
Cámara 2	Nacho Castro
Ciudadano II	Paco Déniz
Ciudadano VI	José Luis Diaz Rupérez
Hovstad	Israel Elejalde
Cámara 1	Sandra Ferrús
Kat Stockmann	Elisabet Gelabert

Ciudadano V	Daniel Holguín
Ciudadano III	Javier Lara
Morten Stockmann	Abraham Lausada
Aslaksen	Chema de Miguel
Petra Stockmann	Olivia Molina
Señora Lamstad	Inma Nieto
Thomas Stockmann	Francesc Orella
Morten Stockmann	Adrián Portugal
Capitán Horster	Rafael Rojas
Ciudadano I	Sergio Sánchez
Ciudadano VII	Mª Carmen San José
Borracho	Pablo Vázquez
Kul	Walter Vidarte

Asamblea de ciudadanos (por orden alfabético)

Ana Caleya
Paco Celdrán
José Antonio Cobián
Emilio Gómez
Marta de Julián
Víctor Montesinos
Carlos Patiño
Julio Pérez Gallego
Nerea Rojo
Carmen Román
Silvia Villanueva
Silvia Vivó

Producción

Centro Dramático Nacional

Ros-Ribas

Un enemigo del pueblo **gira en torno a la lucha del individuo contra la sociedad corrompida. Es una defensa de la libertad de expresión y la honestidad frente a los intereses económicos. Escrita a finales del siglo XIX, el tema es de total actualidad.**

ÍNDICE

El autor y su obra. 7

Análisis de la Obra 11

Henrik Ibsen y Eduard Munch 13

Dirección y escenografía de Gerardo Vera. 15

La versión de Juan Mayorga. 19

Personajes. Entrevista con los actores. 21

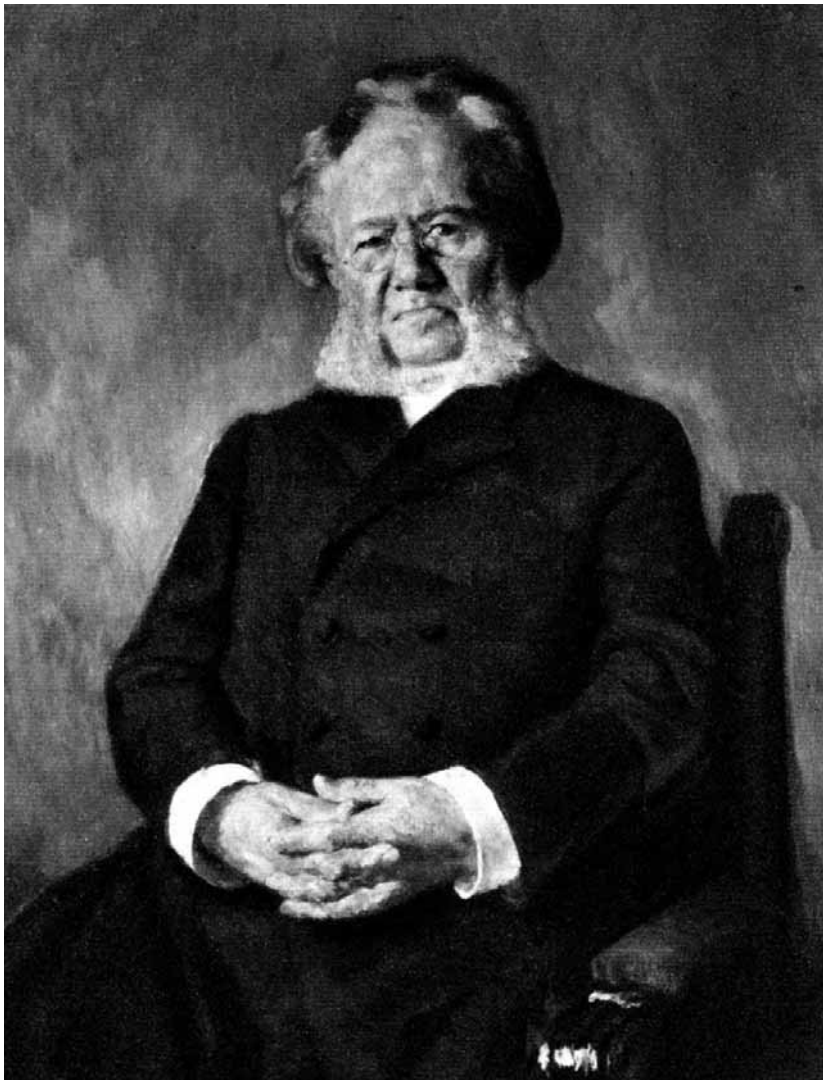
Vestuario de Alejandro Andújar. 29

Otras representaciones. 31

Cuestiones técnicas. 33

Actividades. 35

Bibliografía. 38



Henrik Ibsen (1828 - 1906)

EL AUTOR

El Centro Dramático Nacional estrena en el teatro Valle -Inclán *Un enemigo del pueblo* de Henrik Ibsen bajo la dirección de Gerardo Vera y en versión de Juan Mayorga. Ibsen (1828 – 1906) es un poeta y dramaturgo noruego para muchos creador del drama moderno. Reconocía abiertamente su devoción por Shakespeare y es ahora, junto con él, el autor más representado en los escenarios de todo el mundo.

Los primeros años. Obras románticas y fervor nacionalista.

Henrik Ibsen nació en Skien, Noruega el 20 de marzo de 1828. Skien es una pequeña ciudad a 150 kilómetros de Oslo, rodeada de lagunas y lejos del mar cuya riqueza se basa en la madera de los bosques que la circundan y en la industria siderúrgica. La estructura social de la ciudad, que en la actualidad cuenta con 28.000 habitantes, estaba, en época de Ibsen, formada por una clase aristocrática y una clase trabajadora. Muchas de sus obras se ambientan en pequeñas ciudades noruegas con esta misma distribución social.

La familia de Ibsen se dedicó al comercio, aunque muchos de sus antepasados fueron marineros. Henrik fue el segundo de seis hermanos. Su padre Knud era danés y su madre noruega. Una de sus abuelas era alemana y una bisabuela escocesa. Quizá por eso se convirtió en un hombre abierto a muchas culturas. Fue un niño solitario y meditativo y de adulto tuvo fama de arisco e incluso insociable.

Henrik Ibsen es considerado el padre de la dramaturgia moderna. Sus obras, de perfecta ejecución técnica, son tan representadas en todo el mundo como las del propio Shakespeare.

En 1844, con dieciséis años, se trasladó a Grimstad. Empezó a trabajar en una farmacia para ayudar a su familia que tuvo un serio percance económico en sus negocios. Al mismo tiempo estudió para preparar su ingreso a la carrera de Medicina. En Grimstad permaneció

A partir del año 1877 su producción da un giro hacia el realismo y sus obras cambian de formato. Utiliza la prosa porque le parece un vehículo más fácil y próximo que la poesía. Los protagonistas de sus dramas no son héroes o personajes históricos sino gente de clase media, gente corriente en pequeñas ciudades.

varios años en los que se interesó por la pintura, la poesía y se impregnó del espíritu nacionalista noruego contra la hegemonía de Dinamarca. Escribió poemas nacionales y en 1849 terminó la obra de teatro en verso ***Catilina*** sobre la revolución romana inspirada en las revoluciones europeas de 1848.

Sus años jóvenes fueron difíciles. Abandonó pronto el hogar familiar y pasó muchas dificultades económicas. Fue una época convulsa en la que tuvo varias amantes e incluso un hijo con una sirvienta del dueño de la farmacia en la que trabajaba. Las frustraciones en sus proyectos hicieron que se diera en demasía a la bebida.

Entre los años 1852 y 1857 se trasladó a Bergen donde Olle Bull lo solicitó para trabajar en el teatro nacional noruego

creado por él con pretensión de activar el uso de la lengua noruega distinguiéndola de la danesa. En esos años estrenó cada 2 de enero una obra: ***La noche de San Juan*** (1852), ***El Túmulo del Héroe*** (1854), ***La señora Inger de Ostraat*** (1855), ***La fiesta de Solhaug*** (1856), ***Olaf Liljekrans*** (1857) y ***Los vikingos de Helgeland*** (1858).

En 1858 se casó con Suzannah Thoresen hija de un pastor de Bergen. Fue una mujer fuerte y leal que siempre creyó en él y que durante toda su vida estuvo a su lado ayudándolo a escribir. Le salvó la vida literalmente cuando en un momento de desesperación Ibsen intentó suicidarse. Tuvo un único hijo Sigurd del que el escritor noruego Björnstjerne Björnson (1832-1910) fue padrino.

Björnson mantuvo toda su vida una gran amistad con Ibsen. En 1859 crearon la Unión Noruega asociación defensora de la unidad escandinava frente a la hegemonía de Dinamarca y precursora del nacionalismo noruego. Björnson fue el presidente e Ibsen el vicepresidente de esta asociación. Por esta época nacieron sus poemas de inspiración nacionalista.

En 1857 consiguió un puesto de director artístico en el teatro nacional de

Christiania (actual Oslo) y siguió escribiendo teatro. El apoyo de Noruega y Suecia a Dinamarca en su lucha contra Alemania (1864) le sublevó y este hecho junto con las malas críticas de algunas de sus obras le determinó a abandonar su país.

Su vida en el exilio y el salto al drama realista

En 1864 se traslada a Roma donde se estableció durante cuatro años. El paisaje mediterráneo propició un cambio en sus obras. En esta ciudad vieron la luz ***Brand*** (1864) y ***Peer Gynt*** (1866) y comenzó la redacción del drama histórico ***César y Galileo*** que no se publicó hasta 1877. Por esta época algunas de sus obras, sobre todo ***Brand***, le dieron en su país reconocimiento de gran escritor y recibió de parte del gobierno una pensión anual. En 1869 publicó ***La liga de los jóvenes*** y ese mismo año asistió a la apertura del canal de Suez y publicó sus impresiones en su ***Carta desde un globo***.

Las obras mencionadas hasta ahora se caracterizan por su carácter romántico. Habla de héroes mitológicos o del folclore y la tradición noruega. Muchos de estos dramas están escritos en verso.

Pero a partir del año 1877 su producción dió un giro hacia el realismo y son tres los temas que preocuparon a Ibsen y que plasmó en las obras que escribió.

Los que le conocieron le describían como de poca estatura, vigoroso, de ojos pequeños y muy penetrantes, de carácter solitario incluso hosco.

-La reforma social y el triunfo de la democracia. Transformación de las instituciones para que adquieran un aire moderno y democrático.

-Los temas científicos especialmente el estudio de la transmisión genética.

-La condición social de la mujer.

" Se me ha acusado en diversas ocasiones de ser un pesimista. Y esto es lo que soy, en la medida en que no creo en el carácter absoluto de los ideales humanos. Pero soy al mismo tiempo un optimista, en al medida en que creo plenamente y firmemente en la capacidad de los ideales para propagarse y desarrollarse."

Henrik Ibsen

Y de acuerdo al tratamiento de estos temas sus obras cambian de formato. Utilizó la prosa porque le pareció un vehículo más fácil y próximo que la poesía para la transmisión de sus ideas a todas las clases sociales.

Los protagonistas de sus dramas no son héroes o personajes históricos sino gente de clase media, gente corriente en pequeñas ciudades.

Así por ejemplo escribió ***Casa de muñecas*** (1879) en la que Nora, la protagonista, abandona su vida de madre y esposa en busca de su dignidad como mujer. Esta obra generó una gran polémica en su época ya que muchos sectores consideraban que era un ataque a la institución familiar. En línea similar de lo que podríamos llamar un incipiente feminismo, escribió ***Rosmersholm*** (1886), ***Hedda Glaber*** (1890) o ***La dama del mar*** (1888), aunque las dos últimas, posteriores en el tiempo, podrían considerarse también simbolistas.

Espectros (1881) es una obra que atisba el tema de la genética. Levantó mucha polémica y estuvo prohibida quince años en Noruega por ser considerada revolucionaria. El tema, las perversiones sexuales de un hombre ocultadas por su mujer que simulaba vivir un matrimonio feliz, fue un escándalo en su época.

El pato salvaje (1884) o ***Un enemigo del pueblo*** (1882) son dramas realistas que transcurren en pequeñas ciudades noruegas. El primero muestra un problema de ámbito familiar y el segundo es de carácter social y aborda la corrupción política y la libertad de expresión.

Vuelta a Noruega. La etapa simbolista

En 1891 Ibsen regreso a Noruega con 63 años, después de más de veinte de vivir en exilio voluntario. Por entonces ya tiene un importante prestigio en su país y fuera de él.

El premio Nobel Bernard Shaw fue un defensor de su obra. Autores entonces jóvenes como Chejov o Stridberg recibieron su influencia que puede hacerse extensiva a la dramaturgia del siglo XX de la que para muchos Ibsen fue el creador.

En Oslo escribió sus últimas obras que tienen un carácter que algunos estudiosos han llamado simbolista. Son dramas de una mayor complejidad y atmósfera de misterio en los que los protagonistas viven en una lucha psicológica interior. Son ejemplos de estas obras ***El maestro constructor*** (1892) ***El pequeño Eylof*** (1894), ***Juan Gabriel Borkman*** (1896) y su última drama ***Cuando nosotros los muertos despertemos*** (1899).

En 1900 sufrió su primer infarto y el 23 de mayo de 1906 falleció en Oslo. Henrik Ibsen dijo de sí mismo: “ Se me ha acusado en diversas ocasiones de ser un pesimista. Y esto es lo que soy, en la medida en que no creo en el carácter absoluto de los ideales humanos. Pero soy al mismo tiempo un optimista, en al medida en que creo plenamente y firmemente en la capacidad de los ideales para propagarse y desarrollarse.”

En 1891 Ibsen regresa a Noruega con 63 años después de más de veinte de vivir en exilio voluntario. Por entonces ya tiene un importante prestigio en su país y fuera de él.

ANÁLISIS DE LA OBRA

Argumento

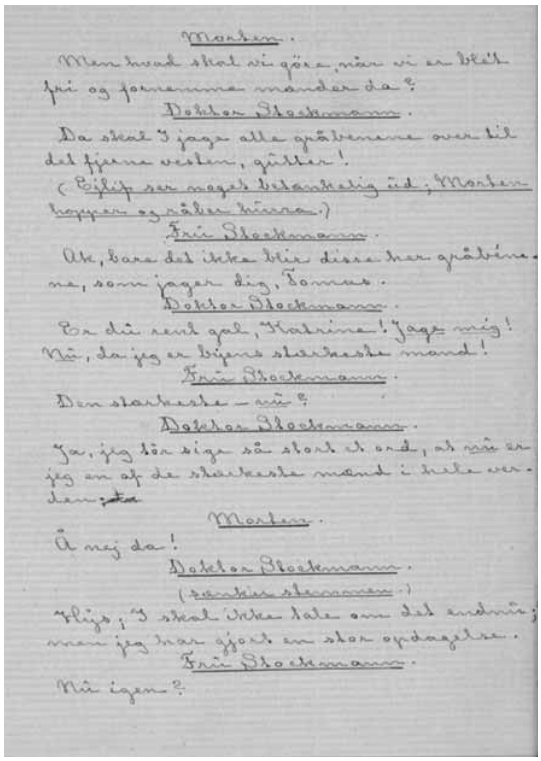
Una pequeña ciudad conoce la prosperidad gracias a un balneario que atrae turistas y riqueza. El doctor Thomas Stockmann, empleado del balneario, solicita unos análisis del agua que determinan que está contaminada y es peligrosa para la salud. Informa a Peter Stockmann, su hermano y alcalde de la ciudad, convencido de que intervendrá en la solución del problema. El periódico local (en la versión una cadena de televisión) y la Plataforma Cívica de ciudadanos ofrecen su ayuda al doctor para hacer público su descubrimiento. Pero, en contra de lo que Thomas esperaba, su hermano considera totalmente improcedente cerrar el balneario para acometer las obras de limpieza y argumenta que esto sería la ruina para la ciudad. Los periodistas y Aslaksen (de la Plataforma Cívica) cambian radicalmente su postura. Apoyan al alcalde y abandonan a Thomas. Sólo Hovstad, un capitán de barco, ofrece su ayuda para que el doctor pueda dirigirse al pueblo libremente y explicar la situación del balneario. En lo que pretendía ser una asamblea informativa, los ciudadanos, manipulados por periodistas y políticos, declaran a Thomas enemigo del pueblo.

Tema

La obra fue escrita en 1882 y pertenece a la época realista del autor. El científico que tiene una verdad es callado e incluso insultado por políticos e intereses económicos. La ciudadanía es manipulada por éstos para predisponerla en contra de algo que ni siquiera ha tenido ocasión de conocer en profundidad. El tema, de total actualidad, plantea varios aspectos; la verdad científica frente a los intereses económicos; el poder político y económico que maneja los hilos de la sociedad; la manipulación informativa. Como reconocen los mismos periodistas “deje que nosotros nos ocupemos de la opinión pública”.

Estructura, tiempo y lugar

La obra esta dividida en cinco actos. La versión de Juan Mayorga mantiene esta división. Se desarrolla en el tiempo presente de Ibsen. Mayorga, en su versión, lo traslada a nuestro tiempo presente. El lugar en ambos casos, original y versión, es una pequeña ciudad de provincias cuya principal fuente de riqueza es un balneario.



Morten.

Men hvad skal vi gøre, når vi er blit fri og forenemme mænder da?

Doktor Stockmann.

Da skal I jage alle grøftevenene over til det fjerne verden, gutter!

(Eilif ser meget betænkelig ud; Morten hopper og råber hurra.)

Frøken Stockmann.

Ak, bare det ikke blir disse her grøftevene, som jager dig, Tomas.

Doktor Stockmann.

Er du rent gal, Katrine! Jage mig! Nu, da jeg er bygdens stærkeste mand!

Frøken Stockmann.

Den stærkeste – nu?

Doktor Stockmann.

Ja, jeg tør sige så stort et ord, at nu er jeg en af de stærkeste mænd i hele verden.

Morten.

Å nej da!

Doktor Stockmann.

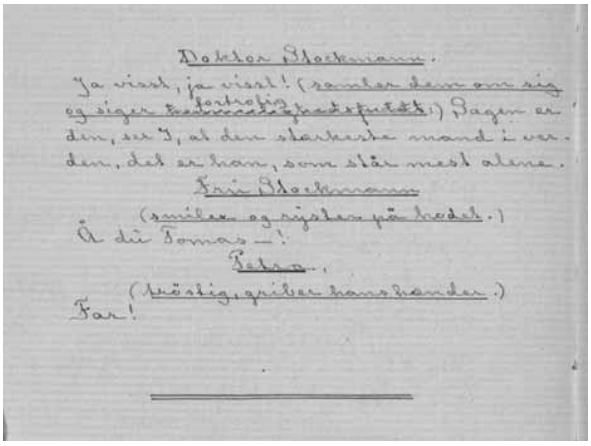
(vender sig mot Morten.)

Hvis; I skal ikke tale om det endnu; men jeg har gjort en stor opdagelse.

Frøken Stockmann.

Nu igen?

Éstas son las dos últimas hojas del manuscrito de Ibsen de Un enemigo del pueblo, en las que puede leerse la famosa frase del doctor Stockmann "el hombre más fuerte del mundo es el que está más solo". La totalidad del manuscrito se conserva en la Biblioteca Nacional de Noruega que ha permitido esta reproducción. Ms 8º954 Biblioteca Nacional de Noruega.



Doktor Stockmann.

Ja visst, ja visst! (samler dem om sig og siger fortrolig.) Sagen er den, ser I, at den stærkeste mand i verden, det er han, som står mest alene.

Frøken Stockmann

(smiler og rister på hodet.)

Å du Tomas –!

Fru.

(trøstig, griber hans hænder.)

Far!

HENRIK IBSEN Y EDUARD MUNCH

Henrik Ibsen y Eduard Munch (1863-1944) se conocieron alrededor de 1890 siendo Ibsen un hombre de edad y Munch todavía un joven pintor. En seguida se creó entre ellos una corriente de simpatía que Munch recordaba diciendo "él quizá se sentía tan triste y solo como me sentía yo mismo". Ambos, en distinta disciplina artística, vivieron la experiencia de la crítica de la sociedad de clase media llena de prejuicios. Fueron creadores que antepusieron su arte a su propia existencia y uno y otro tuvieron un reconocimiento artístico tardío que fue anterior en Europa que en su país natal. Dramaturgo y pintor sin embargo encumbraron a Noruega en el mapa de la producción artística de la más alta calidad.

Eduard Munch fue el más importante representante del expresionismo, corriente artística de primera mitad del siglo XX. Sus cuadros se caracterizan por las formas curvas y el ambiente inquietante lleno de pesimismo. El grito es quizá la obra más conocida del autor no sólo por su gran fuerza dramática sino por la azarosa historia que lo acompaña. Fue robado a punta de pistola del Munch Museum en agosto de 2004 y recuperado recientemente por la policía. Los expertos afirman que los dos años que ha estado fuera del museo han producido daños irreparables en la obra.

En el Munch Museum de Oslo se pueden contemplar también hasta quinientas obras entre apuntes, litografías y grandes cuadros relacionadas directa o indirectamente con las obras de Ibsen. Realizó asimismo varios retratos del autor.

retrato de Ibsen por Munch.
Munch Museo de noruega

Caricatura de la época en la que se muestra a Ibsen como un ilusionista sacando mujeres de la chistera. Hace alusión a su obra ***Casa de muñecas*** *en la que la conducta de su protagonista, Nora, es un alegato a la independencia de la mujer. Esta reivindicación fue muy adelantada a su época y recibió numerosas críticas.*

EL DIRECTOR

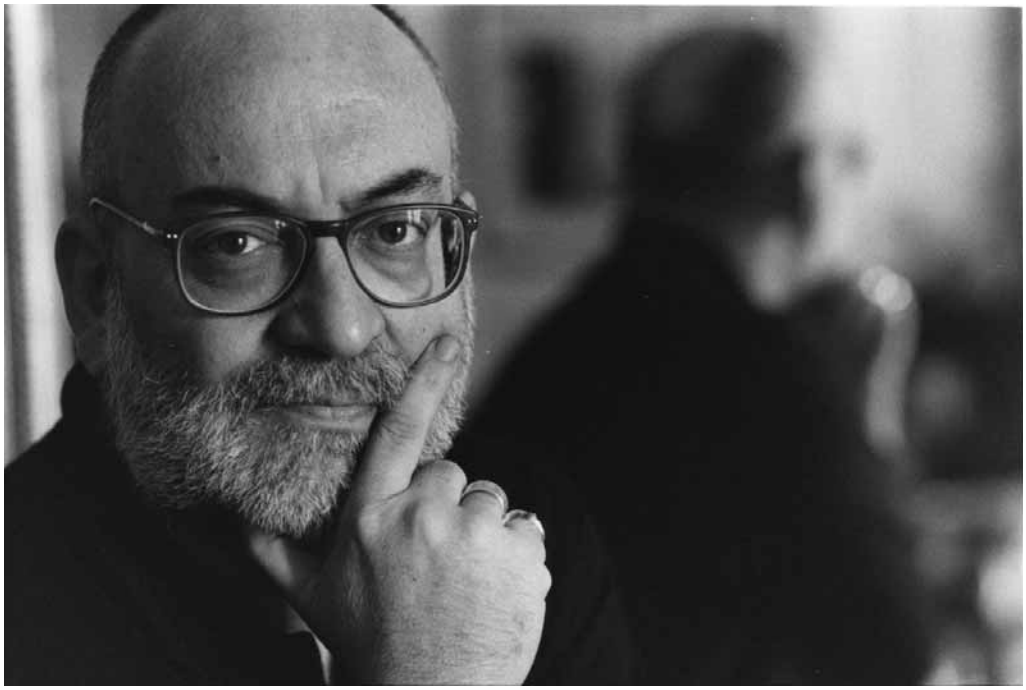
Gerardo Vera

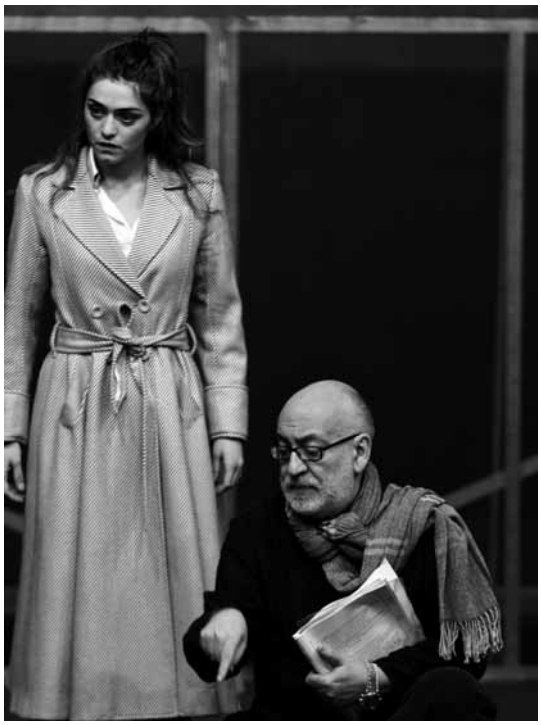
¿Puedes hablarnos, por favor, de tu trabajo en la dirección de esta obra?

Creo que la obra tiene una peripecia política e ideológica importante pero yo he trabajado sobre el aspecto humano del enfrentamiento de dos hermanos. Lo planteo como un cuento bíblico, Caín y Abel. Creo que con esto el texto cobra un significado especial porque la gente se identifica mucho con este tipo de relaciones. Son dos hermanos muy diferentes; uno con una posición social clara y otro con una posición intelectual clara.

"Siendo una obra política, es muy importante el elemento humano, porque en el teatro finalmente lo que cuenta es la emoción, la reflexión y la emoción. Yo me he basado mucho en esto."

Es un texto con una carga política extraordinaria, actual, polémica, pero yo creo que la obra pivota mucho sobre la emoción. Hay un núcleo familiar que he





Ros-Ribas

El director de la obra, Gerardo Vera, en un momento de los ensayos.

trabajado con ahínco para entender bien cual es el entorno del doctor Stockmann. Tiene una familia acomodada, con un hijo pequeño, con una hija luchadora por la libertad. Esta familia arropa al doctor en la peripecia y en todo el deterioro en el que se ve envuelto.

Él, y por extensión toda su familia, se enfrentan a todos. Por querer ayudar a la ciudad y salvarla de la corrupción se convierten en enemigos del pueblo. Ellos, el pueblo, prefieren vivir y prosperar dentro de la corrupción. El doctor intenta denunciar esta situación con muy poco éxito y en ese intento toda su familia sufre las consecuencias; la hija pierde el trabajo, el hijo es insultado y maltratado en la escuela... Siendo por tanto una obra política, es muy importante el elemento humano, porque en el teatro finalmente lo que cuenta es la emoción, la reflexión y la emoción. Yo me he basado mucho en esto.

Creo que la fuerza dramática de la obra Ibsen no sería la misma si alcalde y médico no fueran hermanos. Hay algo irracional en la relación entre ambos. La violenta y terca actitud del doctor Stockmann va más allá de la defensa de la verdad; la reacción del alcalde Peter Stockmann está sazonada con los celos que siente por la familia de su hermano. Yo estoy trabajando mucho en este sentido que me parece importante, pero desde luego sin olvidar la tremenda fortaleza que en otros aspectos tiene esta obra.

Siempre me atrajo la obra de Ibsen por su decidida vocación polémica. Por ese dibujo tan contradictorio del intelectual riguroso y comprometido con sus ideas y, al mismo tiempo, tan dominado por un absoluto egocentrismo. Estuve dando vueltas al proyecto hasta que cayó en mis manos la versión de Arthur Miller que iluminaba con precisión la verdadera personalidad del científico Stockmann y matizaba lúcidamente las contradicciones del personaje desde una perspectiva más contemporánea. A partir de aquí llamé a Juan Mayorga que, decididamente puso toda su ilusión y su talento en el proyecto y realizó esta nueva escritura que ahora estrenamos.

Ros-Ribas

"Creo que a los jóvenes les va a interesar muchísimo porque es un mensaje que entenderán perfectamente. Es la reivindicación del pensamiento libre, y eso siempre es interesante."

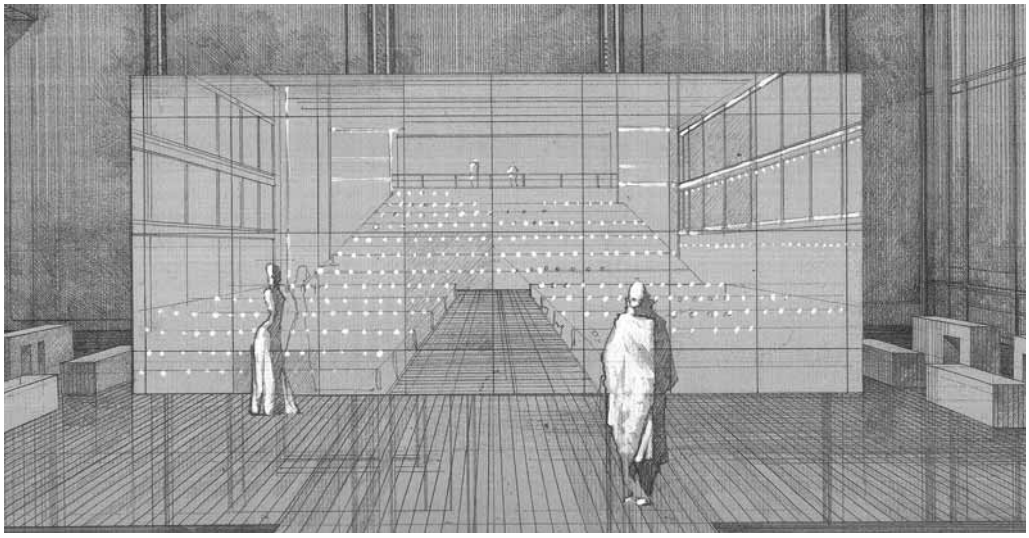
¿Qué podríamos decir al público joven con respecto a esta obra?

Creo que a los jóvenes les va a interesar muchísimo porque es un mensaje que entenderán perfectamente. Los jóvenes sobre todo luchan por la libertad, luchan por las sociedades democráticas con capacidad de información y de conocimiento. Es la reivindicación del pensamiento libre, y eso siempre es interesante.

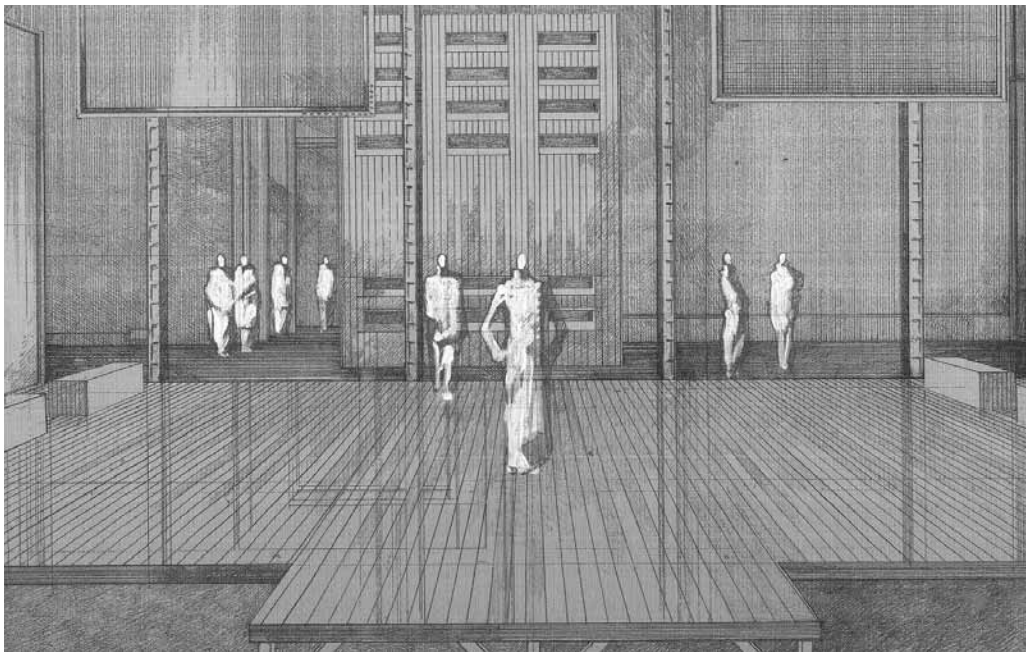
Es por otra parte una obra de amplio espectro, es una obra para todo tipo de públicos. Juan Mayorga, que ya ha visto pases de algunas escenas, hacía una reflexión parecida. Es una obra con un gran consenso social porque todo el mundo la entiende y a todo el mundo le llega por una faceta o por otra.

Tú te encargas también de la escenografía de la obra. ¿Puedes adelantarnos un poco cómo será?

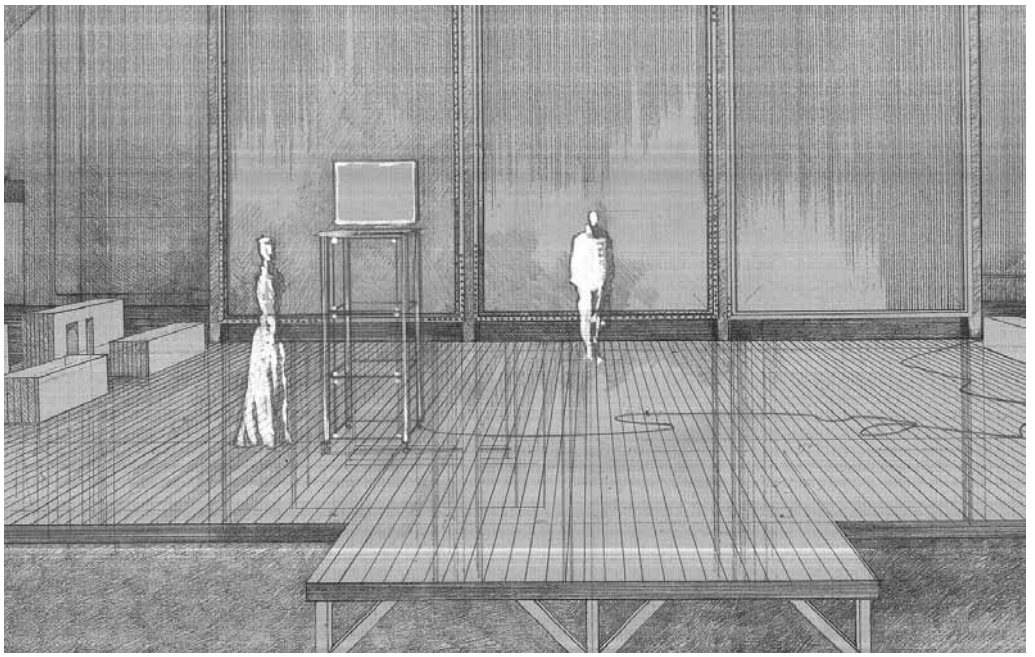
Está basada en gran parte en materiales audiovisuales. Todo transcurre en una ciudad moderna de hoy en día. Hay canales de televisión que son los que de alguna manera protagonizan el ambiente plástico de la obra. He hecho un espacio neutro muy simple, basado fundamentalmente en grandes pantallas de proyección que van explicando distintos espacios. Es muy funcional. No es una obra decorativa, no es una obra de ambientación. Cada espacio se sugiere con un mínimo de elementos, pero con mucha energía.



Dibujos de la escenografía de Gerardo Vera



“He hecho un espacio neutro muy simple, basado fundamentalmente en grandes pantallas de proyección”. Gerardo Vera.



LA VERSIÓN

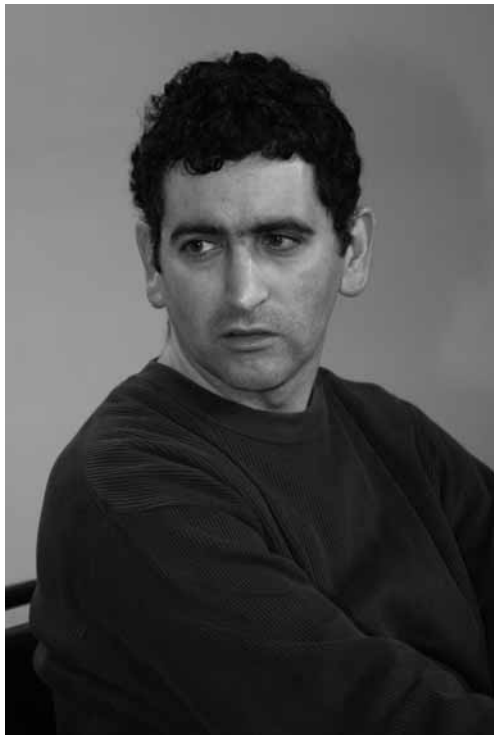
LA VERSIÓN DE JUAN MAYORGA

Para comenzar la entrevista me gustaría que nos aclararas si consideras tu trabajo con *Un enemigo del pueblo* una versión de la obra o una adaptación y sobre qué traducción te has basado.

Prefiero llamar a este trabajo "versión" porque en él he asumido una responsabilidad mayor que la que suelo adjudicar al trabajo del adaptador.
No he utilizado ninguna traducción en particular, sino todas las que he podido manejar en los idiomas en que leo (español, alemán, inglés y francés). Dado que he reescrito cada frase e inventado muchas, he trabajado, de acuerdo con Gerardo Vera, en completa libertad.

¿Cuál ha sido tu trabajo con el texto de Ibsen?

Un enemigo del pueblo es un texto cargado de elementos que hacen de nuevo necesaria su puesta en escena. En mi versión he intentado potenciar esos elementos, sacrificando o revisando otros que me parecían menos interesantes. De acuerdo con Gerardo Vera, he traído a nuestro tiempo la fábula ibseniana. Ello me ha permitido, entre otras cosas, refrescar el lenguaje, dar mayor peso a



Juan Mayorga, el autor de esta versión, es profesor de dramaturgia en la Real Escuela Superior de Arte Dramático.

los personajes femeninos y reforzar la presencia de los medios de comunicación. Si en el texto ibseniano éstos son representados por un pequeño periódico, aquí lo son por una televisión local, lo que permite además dar a ver esa ciudad que es el antagonista colectivo del doctor Stockmann. Lectores y espectadores descubrirán también la transformación de

unos personajes –Aslaksen, Billing-, el desarrollo de otros –Kul, Kat, Petra- y la reforma de algunas situaciones –sobre todo en los tres primeros actos-.

En algún libro califican la obra *Un enemigo del pueblo* como drama analítico porque la premisa básica, la toxicidad de las aguas, ya existe cuando la obra comienza. ¿Qué quiere decir esto? ¿Estás de acuerdo?

No entiendo la expresión "drama analítico". Yo creo que ***Un enemigo del pueblo*** es ante todo una fábula política y moral. La toxicidad de las aguas no es apenas puesta en cuestión. La discusión gira, primero, en torno a cómo las autoridades han de tratar el problema de las aguas descubierto por el doctor Stockmann; después, el debate se convierte en un juicio al propio doctor y a su segundo "descubrimiento": la corrupción intelectual y moral de la mayoría. Haber hecho un descubrimiento científico que es incómodo a la mayoría lleva al doctor a su segundo descubrimiento, que no es ya científico, sino político y moral.

Muchos estudiosos consideran que Ibsen es un dramaturgo casi perfecto en sus formas, técnicamente muy correcto. ¿Qué puedes comentar al respecto?

Ibsen es un maestro de la composición, y así lo demuestra en ***Un enemigo del pueblo***. En esta obra, resulta admirable el modo en que en cinco actos condensa una trama muy compleja y cómo va presentando las circunstancias previas y la evolución de los personajes.

"Yo creo que ***Un enemigo del pueblo*** es ante todo una fábula política y moral. Al traer la trama a nuestro tiempo he tenido ocasión, entre otras cosas, de desarrollar la influencia de los medios de comunicación. Convertir el pequeño periódico en una televisión local permite, además, dar a ver esa ciudad que es el antagonista colectivo del doctor Stockmann."

LOS PERSONAJES

Petra Stockmann

Es la hija mayor del doctor Stockmann. Trabaja como maestra en la ciudad y después del enfrentamiento de su padre con las instituciones pierde su trabajo. Es idealista y luchadora por la libertad y admira y apoya a su padre. Está interpretado por ***Olivia Molina.***

Billing

Es periodista que trabaja como reportera del canal 99. En la obra de Ibsen el personaje era masculino, en la dramaturgia de Gerardo Vera es una mujer. Está interpretado por ***Ester Bellver.***

Aslaksen

Es el presidente de la Plataforma Cívica de la ciudad. Se presenta al doctor Stockmann para darle a conocer su asociación, no ligada a ningún partido, y para brindarle su apoyo. Aslaksen es una persona influyente en la ciudad. Cuando conoce la repercusión económica de las obras del balneario se posiciona a favor del alcalde poniendo en entredicho la veracidad del doctor Stockmann. Interpretado por Chema de Miguel.

Hovstad

Es el director del Canal 99, la televisión local. Decide poner sus cámaras y sus micrófonos al servicio del doctor Stockmann y difundir la noticia de la contaminación de las aguas, hasta que recibe la visita del alcalde. Cuando el político le habla de las consecuencias económicas del cierre del balneario, el compromiso con la verdad, del que Hovstad alardeaba, se convierte en“ ...pero no habíamos pensado en los efectos colaterales: la audiencia lo pierde todo, nosotros perdemos a la audiencia y el Canal 99 se va a pique, contigo y conmigo dentro...”. El papel de Hovstad está encarnado por ***Israel Elejalde.***

Capitán Hoster

un marino viejo conocido del doctor Stockmann. Está en la ciudad por unos días y su deseo es volver al mar cuanto antes. Es un espíritu libre y no se deja manipular por nadie. Es el único que ayuda a Thomas cuando todos le dan la espalda. Interpretado por ***Rafael Rojas.***

Morten Stockmann

es el hijo pequeño del matrimonio de Thomas y Kat. Incluso él sufre las consecuencias del levantamiento de la ciudad contra su padre. Le pegan en la escuela y su profesora le aconseja no volver. Interpretado por ***Adrián Portugal y Abraham Lausada***.

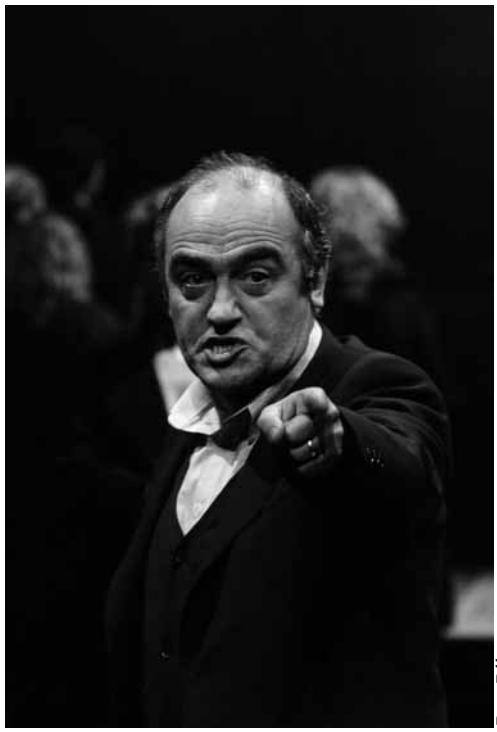
Ros-Ribas

Entrevista con Francesc Orella, Thomas Stockmann.

Háblanos, por favor, de tu personaje.

Thomas Stockmann es un médico. Vive en una cuidad pequeña de provincias. Es un hombre de ciencia con una ética muy arraigada, con mucha honestidad en su trabajo y con mucho orgullo. Es un hombre al mismo tiempo vanidoso, obstinado y testarudo. En esta obra, ***Un enemigo del pueblo,*** se encuentra enfrentado con un problema que es científico pero que deriva en un conflicto político. Mantiene un enfrentamiento directo con su hermano, Peter Stockmann, el alcalde, con el que soporta una rivalidad que viene de muy lejos, viene ya de niños. Tienen incompatibilidad de caracteres, la vida los ha llevado por rumbos distintos. Thomas Stockmann tiene una familia, mujer y dos hijos. Está asentado. Ha trabajado desde cero, ha pasado penurias económicas y le ha costado mucho llegar a la posición a la que ha llegado y esto él lo defiende a muerte. Se enfrenta a un hermano que se ha dedicado a la política, que por tanto tiene otra manera de funcionar; más pragmático, más directo al objetivo. Es un hombre soltero, que además tiene soterrado un problema de celos con el hermano.

El enfrentamiento en la obra se desencadena por el balneario que es el negocio que da ingresos y prosperidad a esta ciudad. El balneario es además un viejo sueño del doctor Stockmann. Descubrió por varios análisis comprobados que las aguas están envenenadas por los residuos de unas viejas industrias. Esto es suficientemente grave para él como para sacarlo a la luz pública. Descubre que las obras para subsanar la contaminación representan dos años de cierre. El balneario cerrado supondría la ruina para la ciudad. El alcalde se niega a asumir el coste político de esta recesión



Ros-Ribas

"Un actor de entrada tiene que entender y compartir las cosas que pueda con su personaje. Thomas Stockmann tiene muchas cosas para ser defendido. Es una obra muy recomendable para todos los públicos y sería muy interesante que la gente joven pudiera asistir porque será una fuente de debate muy intensa y eso es lo bonito del teatro; que nos conmueva, que nos impresione, que nos moleste incluso; pero que nos haga pensar."

económica. Éste es el conflicto de la obra. Thomas Stockmann va hasta el final, es obstinado. Al principio los medios de comunicación y la plataforma cívica le ofrecen su apoyo para dar a conocer a la opinión pública la verdad y para derrocar a la clase política. Pero el alcalde con nuevas informaciones del coste que supondrían las obras, convence a estos medios de que el cierre del balneario sería también su ruina. La cadena de televisión y la plataforma cívica dan un giro a su postura y en una asamblea consiguen tras una manipulación de las intervenciones, que la opinión pública declare al doctor Stockmann enemigo del pueblo.

No es una obra de buenos y malos, hay que huir del maniqueísmo. Hay unas razones pragmáticas y muy claras que maneja el alcalde y es "el bolsillo", la economía. Thomas Stockmann es un hombre con mucha vanidad y mucho orgullo. Quiere que la ciudad reconozca lo que está haciendo por ella. Es un hombre al que se le calienta la boca, muy vehemente y con un carácter que de tanta razón que tiene llega a perderla. No es por tanto una obra de buenos y malos. Los idealismos, las conductas utópicas en esta sociedad que vivimos entran en conflicto con la realidad de las cosas y esta realidad manda mucho. La grandeza de este texto es que nos muestra con toda claridad esta afirmación.

¿Cómo ha sido tu trabajo como actor para preparar el personaje?

Tengo muchos argumentos a los que agarrarme.Yo puedo compartir con Stockmann muchas cosas a nivel personal pero nadie es totalmente bueno o

Ros-Ribas

totalmente malo. Tiene ese lado testarudo, obstinado y resentido.

Un actor de entrada tiene que entender y compartir las cosas que pueda con su personaje. Thomas Stockmann tiene muchas cosas para ser defendido.

Es un personaje central sobre el que bascula la obra y es el que desencadena la acción. Pero tiene un antagonista muy claro que es su hermano y el protagonismo está bastante compartido con él.

¿Qué dirías al público joven que va a venir a ver la obra?

Es una obra muy recomendable para todos los públicos y sería muy interesante que la gente joven pudiera asistir porque nos hace pensar y esto es lo que nos conviene a todos. Que los jóvenes piensen y que todos en general no seamos elementos pasivos de la sociedad.

Stockmann tiene un monólogo sobre el sufragio universal muy polémico que creará controversia y que es obra del señor Ibsen. Será una fuente de debate muy intensa y eso es lo bonito del teatro; que nos conmueva, que nos impresione, que nos moleste incluso; pero que nos haga pensar.

Entrevista Enric Benavent, Peter Stockmann.

Háblanos, por favor, de tu personaje.

Peter Stockmann es el hermano del doctor Thomas y es además el alcalde de la pequeña ciudad en la que se sitúa el balneario. Es un personaje muy seco, muy árido. No tiene familia, no le gusta comer, no le gusta beber, parece que no disfruta de la vida. Es un político ambicioso, toda su capacidad y toda su vida la dedica a la política. Su única familia es su hermano. Tiene celos de él, no puede soportar la envidia porque su hermano es brillante, inteligente, vividor, tiene una familia que él no tiene. Mi personaje es una especie de Caín resentido frente a Abel. Es un personaje, en principio, que no parece muy apetecible encarnarlo, pero tiene otro tipo de virtudes. Es un hombre muy pragmático, desde su punto de vista Thomas peca de idealista. Es un personaje que busca soluciones, necesita que las cosas funcionen y funcionen bien. En un momento determinado se plantea que es mejor convivir con un mínimo de corrupción y tener una serie de beneficios sociales. Es un personaje acostumbrado a pactar, un estratega.

Es muy importante este texto para alguien que se está formando, que está formando su ideología, su carácter incluso. No es una obra de buenos y malos, es una obra dialéctica. Aparecen las razones y las dificultades con las que hay que vivir y con las que hay que desarrollarse.

"Desde la primera escena el personaje es alguien crispado, no tiene escenas en las que aparezca descansado o relajado."

Pienso que, dentro de este repaso a la corrupción y la malicia, queda peor parada la prensa y las asociaciones cívicas que el propio alcalde. El alcalde se sirve de ellos abiertamente, en cambio ellos tiene una doble cara. Presentan en público lado altruista y sin embargo se dejan corromper fácilmente buscando sólo sus propios intereses.

¿Cómo ha sido tu trabajo como actor para preparar este papel?

Es un trabajo que tiene un tono muy alto. Desde la primera escena el personaje es alguien crispado y esto resulta difícil. Creo que está dentro del ambien-

Ros-Ribas

te del montaje que Gerardo está proponiendo que es muy vibrante. En este sentido soy una pieza más. Es un personaje difícil, no tiene escenas en las que aparezca descansado o relajado. Todas son muy tensas. Son escenas casi de tragedia isabelina, siempre que se aparece es para conseguir algo. Pero facilita el trabajo el hecho de que todos los actores estamos en el mismo camino y corriendo los mismos riesgos, los riesgos de exagerar. Estamos creando el tono adecuado y para esto están los ensayos.

¿Qué diríamos a los jóvenes para interesarles en esta obra?

Tienen que venir a ver la obra. Puede ser apasionante por la tremenda actualidad que tiene. Estamos hablando de sociedades y de cómo se corrompen estas sociedades. Estamos hablando de cómo la gente convive con esta corrupción Es muy importante este texto para alguien que se está formando, que está formando su ideología, su carácter incluso. No es una obra de buenos y malos, es una obra dialéctica. Aparecen las razones y las dificultades con las que hay que vivir y con las que hay que desarrollarse. Yo pienso que para el público joven es muy conveniente porque a su edad han dejado atrás un cierto esquematismo infantil y pueden comprobar cómo las cosas no son totalmente malas ni totalmente buenas.

Entrevista con Elisabet Gelabert, Kat Stockmann.

Háblanos, por favor, de tu personaje

Kat Stockmann es la esposa de Thomas Stockmann. Es madre de dos hijos. La mayor, que tuvo muy joven, y un niño pequeño de unos 8 años. Ella tiene estudios pero ha dejado su trabajo para ocuparse de su familia. El reto que he tenido como actriz es el de parecer una mujer mayor de la edad que tengo. Con Olivia Molina que interpreta el personaje de Petra, mi hija, me llevo 8 años. Ése es el trabajo que he realizado y estoy realizando. Parecer una mujer mayor, más madura. Busco una energía más reposada en los movimientos, en la voz, en la manera de mirar. En el cine esto nunca sería posible, no podría parecer la madre de Olivia, pero en el teatro sí es posible hacerlo.

Ros-Ribas

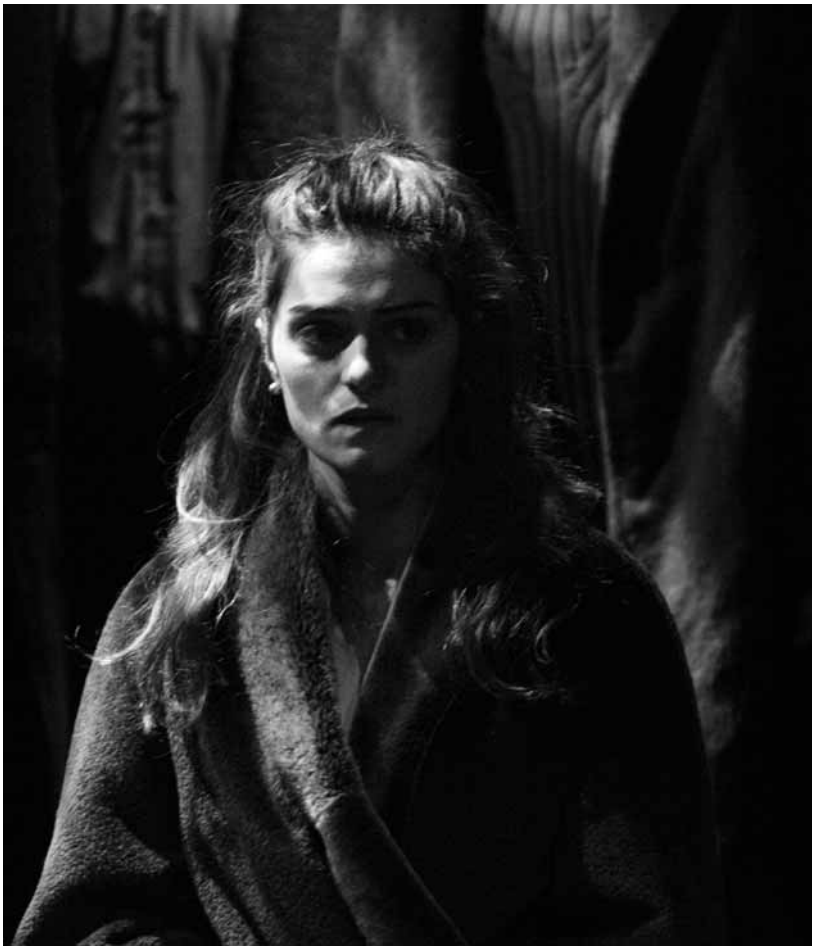
Ros-Ribas

Entrevista con Walter Vidarte, Kul.

Háblanos, por favor, de tu personaje.

Es el padre de Kat Stockmann y por tanto suegro del doctor. Fue un hombre rico propietario de unas fábricas ahora cerradas pero cuyos residuos son la causa de la contaminación de las aguas. En la actualidad está arruinado y vive en casa del doctor.

Es un personaje con psicología. La obra es una pieza psicológica e ideológica. El personaje tiene un comportamiento humano en su aspecto de abuelo. Viene de la pobreza y de clase muy baja y a medida que trabaja va amasando una gran fortuna. Es un gran comerciante, no es inteligente pero sí muy astuto y ladino. Hace que por su torpeza y terquedad resulte simpático. Pero es una persona muy perversa muy taimada, es un negociante de muy bajo fondo venido a más. El personaje hay que buscarlo por ese lado que es el que estoy trabajando en los ensayos.



Ros-Ribas

Olivia Molina *en el papel de Petra Stockmann, hija mayor del Doctor Stockmann.*

VESTUARIO

de Alejandro Andújar

Háblanos, por favor, de tu trabajo con el vestuario de esta función.

El vestuario se ha creado con idea de que fuera ropa neutra dentro de los usos actuales y que no tuviera ningún signo teatral. Se quería que tuviera un espíritu cotidiano. En el proceso de creación surgió la idea de introducir algunos elementos de fin del XIX, la época de Ibsen, sobre todo lo que se refiere a

la sastrería. Esta idea se abandonó finalmente y se ha retomado la primera de hacer vestuario muy de nuestra época quedando sólo algunos pequeños detalles de sastrería antigua.

Se ha cuidado mucho la gama de color. Las prendas son trajes de chaqueta y vestidos muy sencillos. Toda la gama va paralela a la escenografía en azules, grises, tonos muy fríos. Hay dos o tres puntos de inflexión que son el personaje de Billing o una corbata de Peter que van en tonos cálidos incluso en rojo. Es un punto de ruptura.

La idea es similar a la que hubo en ***Divinas Palabras*** y es que la escenografía y el vestuario fueran un todo visual y que crearan atmósfera.

Los referentes han sido los países escandinavos. Gerardo Vera, el director de la obra, tenía en la cabeza el cine de Bergman para el aspecto de los personajes. Me sugirió inspirarme en películas como ***Personas*** o ***Silencio*** para crear la caracterización del actor y para crear la atmósfera.

Hay dos grupos de personajes bien definidos; por un lado están los actores protagonistas y por otro el amplio grupo de la figuración. En todo el reparto sólo hay tres mujeres. Billing el periodista que era un personaje masculino es convertido en mujer en la versión de Juan Mayorga. Petra, hija del doctor Stockmann y Kat, su esposa. El resto son hombres. Para mi proceso creativo el grupo de secundarios es el que me permite más iniciativas. Son personajes que cambian de papel y debo utilizar accesorios como pañuelos o sombreros para materializar su doble caracterización.

He coincidido con casi todos los actores en el anterior montaje de Gerardo Vera, ***Divinas Palabras***. Esto hace que el trabajo haya sido muy fluido.

OTRAS REPRESENTACIONES

Un enemigo del pueblo se escribió en Roma en 1882 y se estrenó en Oslo en el Christiania Teatre el 13 de enero de 1883. El director fue Johannes Brun. En los meses sucesivos de ese mismo año se estrenó en Alemania, Finlandia, Suecia y Dinamarca.

Los montajes más destacables de esta obra en España han sido:

En 1971 Fernando Fernán Gómez dirigió y protagonizó la versión de Arthur Miller en el desaparecido teatro Beatriz de Madrid. Se estrenó el 24 de septiembre y además de Fernán Gómez trabajaron Emma Cohen, Mª Luisa Ponte, Alberto Fernández, Antonio Queipo y Pepe Lara entre otros.

El 11 de octubre de 1985 se llevó a escena una nueva versión de ***Un enemigo del pueblo*** a cargo de Enrique Llovet con la dirección de Manuel Manzaneque.

El teatro Espronceda de Madrid fue el escenario de esta representación que protagonizaron María del Puy, Carlos Ballesteros, Estanis González y Carlos Pereira, entre otros.

Teatres de la Generalitat produjo Un enemigo del pueblo bajo la dirección de Carme Portacelli. Barcelona 2004. Foto: David Ruano. Centro de Documentación Teatral.

Crítica de Emilio Romero en el Día de Baleares publicada el 13 de octubre de 1985:

“ El personaje central de la obra, interpretado colosalmente por Carlos Ballesteros, se pronunció contra el sufragio universal. Eso se corresponde con la actitud de los totalitarios o de los enemigos de la democracia. Pero la reflexión de este personaje, para hacer una afirmación de tal gravedad, es que la información o la cultura de una gran

parte del pueblo o de las masas, no está en condiciones de decidir el futuro de una ciudad o de un país, por estas dos cosas: por la falta de información y de cultura para hacer los análisis correspondientes de las cosas, y de estar engañada o excitada o secuestrada por los políticos o los poderosos. Todo esto es una verdad como un templo, lo que ocurre es que no se puede hacer categorías de ciudadanos en la decisión del destino de un pueblo. Eso es, humanamente, infame."

El 12 de noviembre de 2003 se estrenó en el teatre Romea de Barcelona la obra del dramaturgo noruego producida por Teatres de la Generalitat Valenciana. En febrero de ese mismo año se había estrenado en Valencia en ambos casos dirigida por Carme Portacelli. En Barcelona fue protagonizada por Manuel Barceló.

Un enemigo del pueblo también se ha llevado al cine. En 1975 George Schaefer dirigió a Steve Mc Queen, Bibi Andersson y Charles During con la versión de Arthur Miller. El realizador hindú Satyajit Ray también recreó esta película años después.

CUESTIONES TÉCNICAS

Ros-Ribas

La producción técnica de ***Un enemigo del pueblo*** es muy compleja y se ha ido concretando y desarrollando día a día, estando sujeta a cambios constantes.

Se ha puesto especial énfasis en el uso de tecnología punta. Todo el movimiento escenográfico va acompañado de un amplio y complicado despliegue audiovisual y luminotécnico. Predominan los colores fríos, grises y azulados y sobre éstos las proyecciones.

La escenografía ha sido construida con madera, hierro y aluminio y en ella se ubican siete grandes pantallas de proyección, una gasa traslúcida y 8 monitores de televisión LCD colgados de varas. Existe otra gasa montada en una gran carra (1) donde se disparan, con un proyector multimedia de alta potencia, las imágenes que apoyan la decoración escénica. Estas imágenes son paisajes que han sido tomados en Noruega e interiores que pertenecen a las instalaciones del teatro.

En la escena de la asamblea se ha utilizado un gran espejo para reflejar al público como personaje implicado en la misma a la vez que a los actores que actúan desde el patio de butacas. Este gran espejo está colgado del peine (2).

Los actores principales van equipados con micrófonos inalámbricos. El equipo que controla el área de audiovisuales se ha desplazado desde su ubicación habitual a la grada.

La iluminación se ha llevado a cabo con 250 Kw. Los proyectores que se han utilizado han sido: recortes, par, panoramas, fresnel, PC, HMI, fluorescencia y ocho focos robotizados de última generación. También se ha hecho uso de gobos (3). Como elementos decorativos de iluminación el taller de utilería ha creado dos lámparas grandes que van equipadas con cuatro bombillas en la parte superior y una lámpara PAR en la parte inferior. También han preparado una lámpara de globo blanca y la fluorescencia. El equipo de iluminación está dispuesto en calles, en varas, en el suelo, en los puentes alojados sobre el patio de butacas y en las galerías laterales del patio de butacas. Dos máquinas de niebla, montadas en cada lado del escenario, sirven para realzar la iluminación.

En cuanto a la utilería, la mayor parte del mobiliario que aparece en escena está dispuesto sobre ruedas ya que los cambios son rápidos y realizados a vista de público por los mismos actores. Son también elementos de utilería la telefonía móvil, los ordenadores, las cámaras de TV y las lámparas de mesa, además de otros objetos como ropa de mesa y utensilios de cocina. Los alimentos y bebidas que aparecen en escena son reales.

(1) Carra: elemento escénico con ruedas que sirve de soporte para transportar objetos de decorado que facilita el desplazamiento por el escenario.

(2) Peine: barras paralelas de las que se cuelgan focos o decorados y que están en la parte alta del escenario invisibles al espectador.

(3) Gobo: discos con formas recortadas que se colocan en los focos de recorte, entre la lámpara y las lentes. Sirven para proyectar imágenes.

ACTIVIDADES

Antes de ver la representación, sería conveniente reflexionar con los alumnos sobre el hecho mismo de asistir a una función teatral. Por ello sería conveniente recordarles que venir a ver una obra de teatro es un ejercicio de respeto en muchos aspectos.

Respeto al recinto en el que se representa. El teatro Valle- Inclán es un edificio dotado de la más moderna tecnología teatral, sin duda uno de los mejores y más jóvenes teatros de Europa.

Respeto por el trabajo de las personas que hacen posible que encuentres la sala y el resto de las instalaciones limpias y ordenadas: personal de limpieza, mantenimiento, taquillas, acomodadores...

Respeto a los espectadores que están sentados en el patio de butacas a tu lado, compartiendo la representación contigo, y al igual que tú, merecen un comportamiento adecuado a ese momento.

Respeto a los actores que están encima del escenario y que no son en absoluto ajenos al público. Aunque no lo creas, desde allí arriba pueden escuchar los comentarios de los espectadores, percibir el ambiente de la sala. Cada representación es única porque la relación actor-espectador es diferente. En tu mano está hacer que el día que tú vengas sea perfecto.

Respeto a tus profesores y a tu centro docente. Ellos han decidido traerte al teatro para enriquecer tu formación, considerándote ya un adulto capaz de ver espectáculos para adultos. No les defraudes.

Reflexionar y debatir

Influencias de los medios de comunicación en las políticas sociales.

La verdad ante los intereses políticos.

El alegato en contra del sufragio universal del doctor Stockmann puede servir de comienzo para un coloquio. Puede leerse en clase la crítica recogida en el apartado Otras representaciones de Emilio Romero que también hace alusión a este aspecto de la obra.

Thomas- ***Ése es, precisamente, el gran descubrimiento que he hecho hoy: el mayor enemigo de la razón y de la libertad es el sufragio universal. El mal está en el gobierno de la mayoría, esa masa amorfa a la que todo le es concedido por la perversa práctica del sufragio universal.***

Defiendo la aristocracia, sí. Pero no la aristocracia de la sangre, ni la del dinero, ni siquiera la de la inteligencia.

La aristocracia que yo defiendo es la del carácter, la aristocracia de la voluntad, que es la única que puede salvarnos

Ejercicio de redacción

Un ejercicio de redacción interesante, en el que además se puede reflexionar sobre la manipulación informativa, sería escribir un artículo periodístico informando de la situación del balneario de la manera más objetiva posible.

Ejerce tu libertad de expresión mandando tu opinión de la obra o cualquier aspecto que desees comentar al correo electrónico:
actpedagogicas.cdn@inaem.mcu.es

Ros-Ribas

La familia Stockmann, Kul, thomas, Kat, Petra en la zona de la asamblea en la que por votación s de clara a thomas enemigo del pueblo.

BIBLIOGRAFÍA

Ibsen, Henrik. ***Un enemigo del pueblo***. Versión del inglés M. Ferré y J.B. Alique. Madrid: Edic MK DL 1980.

Ibsen, Henrik. ***Un enemigo del pueblo***. Drama según la adaptación de Arthur Miller/ versión José Mendez Herrera. Madrid: Escélica, 1972.

Ibsen, Henrik. ***Un enemigo del pueblo***. Drama en cinco actos. Versión española de C. Costa y J.M. Jordá.
Barcelona: Librería Antonio López, 1963.

Ibsen, Henrik. ***Un enemic del poble***. Versió J. V. Martínez Luciano. Valencia: Teatres de la Generalitat de Valencia, 2003.

Ibsen, Henrik. ***Un enemigo del pueblo***. Traducción Pedro Pellicena. Madrid; Mundo latino, (s.a.)

Ibsen, Henrik. ***Teatro completo***. Traducción y notas Else Wateson. Madrid: aguilar, 1979.

Ibsen, Henrik. ***Casa de muñecas. El pato salvaje. Un enemigo del pueblo.*** Traducción Else Wateson. Madrid: Aguilar, 1988.

Bryan, George B. ***An Ibsen companion: a dictionary-guide to the life, works and critical reception of Henrik Ibsen***. Westpoint, Connecticut: Greenwood Press, 1984.

Clurman, Harold. ***Ibsen***. London: Mcmillan Press, 1978.

Jacquinet, Celemencia. ***Ibsen y su obra*** (traducción José Prat). Valencia: F. Sempere y compañía (s.a.).

Knight, G. Wilson. ***Ibsen***. Madrid: Epesa, DL 1976.

Passarge,L. ***Enrique Ibsen: estudio biográfico***. Madrid: La España moderna (189?).

Pérez Gállego, Cándido. ***Para leer a Henrik Ibsen: (Ibsen inventor del teatro actual)*** Madrid: Palas Atenea, 1990. Colección Clásicos del siglo XX.

Roberts, R. Ellis. ***Henrik Ibsen: a critical study***. London Martin Secker, 1912.

Sturman, Marianne. ***Casa de muñecas. Un enemigo del pueblo. Henrik Ibsen***. Barcelona CEAC, 1990.